



三田市通讯中文版

三田市政府消息【3月】

三田市民権共生推進課 〒669-1595三田市三輪2-1-1 三田市民権共生推進科 〒669-1595 三田市三輪 2-1-1
電話：079-559-5023 / 传真：079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



新型コロナウイルスワクチンの無料接種（特例臨時接種）が終わります

新型コロナウイルスのワクチン接種は、感染症のまん延を予防するために、無料（全額公費）でワクチン接種（特例臨時接種）を実施してきました。

この特例臨時接種は2024年3月31日で終わるので、2023年秋開始接種（追加接種 2023年9月20日～2024年3月31日の間で1回のみ接種）など希望する人は期限内で接種を検討してください。

三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンターについて

三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンターは2024年3月29日（金）17時30分で終わります。それ以降は健康増進課（電話079-559-6155）にお問い合わせください。

接種券

これまでに送った接種券は2024年3月31日までの特例臨時接種のための接種券です。4月1日以降は使えません。

特例臨時接種が終わるため次の接種券は送りません。詳細は市ホームページを確認してください。

- 2023年9月2日生まれ以降の生後6か月からの乳幼児初回接種用接種券（3月中に1回目接種ができて接種券を送ってほしい場合は、下記のコールセンターに相談してください。）
- 2023年12月31日（日）以降に初回接種をした場合の追加接種券など

2024年度の接種について

定期接種

◆対象者

季節性インフルエンザワクチンなどと同じく高齢者（65歳以上）の定期接種になる予定です。

- 65歳以上の人
- 60歳～64歳で、心臓、腎臓、呼吸器の機能またはヒト免疫不全ウイルスによる免疫機能に障害がある人

◆費用負担

費用の一部を公費負担のうえ、自己負担が必要となる

新型コロナウイルス肺炎疫の免费接種（特例臨時接種）即将结束

新型冠状病毒肺炎的疫苗接种是为防止感染症的蔓延，而实施的免费（全額公費）的疫苗接种（特例臨時接種）。

这个特例臨時接種将于2024年3月31日结束，因此希望接种疫苗的人，2023年秋天开始的接種（追加接種 2023年9月20日～2024年3月31日之間只接種一次），应考虑在截至日期內接種疫苗。

关于三田市新型冠状病毒肺炎疫苗专用呼叫中心

三田市新型冠状病毒肺炎疫苗专用呼叫中心于2024年3月29日（星期五）17点30分关闭。之后请咨询健康増進科（电话：079-559-6155）。

接種券

目前寄出的接種券是2024年3月31日为止的特例臨時接種券。4月1日以后就不能使用。

随着特例臨時接種的结束，下一次接種券将不再发送。详情看三田市主页。

- 2023年9月2日以后出生的6个月以上婴幼儿的初次接种用接種券（如果希望在3月份接受第一次接種，需要接種券时，请咨询下方呼叫中心。）
- 在2023年12月31日（星期日）之后首次接種的追加接種券等

关于2024年度的接種

定期接種

◆対象

与季节性流感疫苗一样，计划成为高龄者（65岁以上）的定期接種。

- 65岁以上的人
- 60岁～64岁因心脏、肾脏，呼吸器的功能或人类免疫缺陷病毒引起的免疫功能受损的人。

◆費用負担

在公費負担一部分的費用基础上，需要自己負担。（金額未



予定です。(金額は未定)

◆時期・接種回数

秋～冬の時期に、年1回の接種となる予定です。

◆使うワクチン

流行している主なウイルスやワクチンの有効性に関する科学的知見から使うワクチンは毎年見直しされる予定です。

任意接種

2024年度以降は、新型コロナワクチンは他のワクチンと同じく一般に流通される見込みのため、定期接種の対象者以外の人も任意接種できる予定です。(全額自己負担)



【問合せ先】

2024年3月29日まで：

三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター (Sandashi Shindgata Coronavirus vaccine Senyo Callcenter)

☎0120-274-008 Fax0120-263-047 (月～金曜日 9時～17時30分 (祝日除く))

2024年4月1日から：

健康増進課 (Kenkozoshinka)

☎079-559-6155 Fax079-559-5705 (月～金曜日 9時～17時30分 (祝日除く))

ひな祭り三館巡り

壮大なタワー雛がお出迎え。九鬼家ゆかりの御殿雛、七段飾り、親王飾り、市松人形などを展示します。

◆期間

3月31日(日)まで

◆場所

三田ふるさと学習館 (三田市屋敷町7-33)

※開館10時～17時、月曜休み

旧九鬼家住宅資料館 (三田市屋敷町7-35)

※開館10時～16時、3月は月曜以外毎日開館

三輪明神窯史跡園 (三田市三輪857-1)

※開館9時～17時、月曜休み

【問合せ】

三田ふるさと学習館 (Sanda Furusato Gakusyukan)

(10時～17時、月曜休み)

☎079-563-5587 Fax 079-563-5587



定)

◆时期・接种次数

在秋～冬时期，预定1年接种1次。

◆使用的疫苗

预定以后将根据流行的主要病毒和疫苗的有效性的相关科学见解，对每年使用的疫苗进行重新评估。

任意接种

预计2024年度以后，新型冠状病毒肺炎疫苗将与其他疫苗一样向大众流通，因此定期接种对象以外的人也可以任意接种。(全額自行负担)

【问询】

2024年3月29日为止：

三田市新型冠状病毒肺炎疫苗专用呼叫中心

☎0120-274-008 Fax0120-263-047

(星期一～星期五 9点00分～17点30分 (除外节假日))

2024年4月1日开始：

健康増進科 (Kenkozoshinka)

☎079-559-6155 Fax079-559-5705

(星期一～星期五 9点00分～17点30分 (除外节假日))

女儿节三馆巡展

馆内迎接您的将是宏伟的塔状女儿节人偶。展示的有九鬼家渊源的御殿雏人偶、七段装饰、亲王装饰、市松人偶。

◆时间

3月31日(星期日)为止

◆地点

三田 Furusato 学习馆 (三田市屋敷町 7-33)

※开馆时间 10点～17点，星期一休息

旧九鬼家住宅资料馆 (三田市屋敷町 7-35)

※开馆时间 10点～16点，3月份除星期一以外每天开馆

三輪明神窑史迹园 (三田市三輪 857-1)

※开馆时间 9点～17点，星期一休息

【问询】

三田 Furusato 学习馆

(10点～17点，星期一休息)

☎079-563-5587 Fax 079-563-5587

※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣し

ます

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人

三田市に住居登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合

市役所での手続き（外国人登録、国民健康保険手続きなど）、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳などは利用できません。

◆申し込み期限

通訳を希望する日の7日前まで

◆費用

無料



市役所や学校から受け取った文書をボランティアが

翻訳します

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人

三田市に住居登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合

外国人が市や学校に提出する文書または市や学校から受け取った文書

※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なものは利用できません。

◆申し込み期限

翻訳文が欲しい日の10日前まで

◆費用

無料



【申込み・問合せ】人権共生推進課（Jinkenkyosei suishinka）

☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail jinken_u@city.sanda.lg.jp

在市政府或学校办理登记手续时，可以派出翻译志愿者

在本市居住的外国人在市政府或学校办理登记手续时，可以派出翻译志愿者。

◆可以利用翻译服务的人

在三田市已办理外国人登记手续的对日语还不熟悉的外国人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等

◆可以利用翻译服务的工作对象

在市政府办理登记手续（外国人登记手续、国民健康保险的加入手续等）、婴幼儿健康检查、三田市所实施的咨询服务、入学手续、家长和老师面谈会等

※不能利用翻译服务的工作对象：超过4小时的翻译工作，在医院的翻译工作

◆申请期限

需要翻译的7日前须提出申请书

◆费用

免费



来自市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译

在本市居住的外国人收到的来自市政府或学校的文件，或者交付于市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译。

◆可以利用翻译服务的人

在三田市已办理外国人登记手续的对日语还不熟悉的外国人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等

◆可以利用翻译服务的工作对象

外国人收到来自市政府或学校的文件或者交付于市政府或学校的文件

※不能利用翻译服务的工作对象：需要证明翻译者的确认签字的文件

◆申请期限

需要翻译文的10日前须提出申请书

◆费用

免费

【报名・问询】人权共生推进科

☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail jinken_u@city.sanda.lg.jp

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。


在“兵庫防災网（Hyogo Emergency net）”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/

乳幼児健診 3月

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

婴幼儿健康检查 3月

- ・为了缓和拥挤，将把健康检查日期，挂号时间隔开，采取预约制。请严格遵守时间，谢谢合作。如果希望变更，请向以下单位问询。
- ・我们将个别通知体检对象。
- ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
- ・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。
- ・有可能因警报发布或发生灾害等原因，而突然中止。请在本市网页确认。


事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健诊	3/13, 27 (水 星期三)	2023年11月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2023年11月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
9か月児健診 (9~10か月児) 9个月儿童健诊 (9~10个月儿童)	3/5, 19 (火 星期二)	2023年5月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2023年5月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健诊	3/12, 26 (火 星期二)	2022年8月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2022年8月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健诊	3/6(水 星期三) 3/22(金 星期五)	2021年1月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2021年1月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	

【問合せ】 すすくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所：川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分～12時30分
★3月は13日(水)、23日(土)です。
■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
■対応言語＝日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)
【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時～17時 火曜休(昼休みを除く)
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【问讯】 健康育児支援科 (三田市保健中心)
(住所：川除 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

为外国人的「万事通咨询窗口」
在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。
■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的
10点30分～12点30分
★3月份的咨询安排在13日(星期三)和23日(星期六)。
■地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询)。
■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)
【问讯】 国际交流广场
10点～17点 星期二休息(午休除外)
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



※登載の各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。